

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
"Амурский государственный университет"

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и научной
работе

Лейфа А.В. Лейфа

23 июня 2025 г.

ПРОГРАММА ПРАКТИКИ
«ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА (ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА)»

Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика

Направленность (профиль) образовательной программы – Китаеведение

Квалификация выпускника – Бакалавр

Год набора – 2025

Форма обучения – Очная

Составитель Н.С. Стародубцева, доцент, к.пед.н.

Факультет международных отношений

Кафедра китаеведения

Программа практики составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направления подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 18.08.20 № 1051

Программа практики обсуждена на заседании кафедры китаеведения

19.03.2025 г., протокол № 7

Заведующий кафедрой Хаймурзина М.А. Хаймурзина

СОГЛАСОВАНО

Учебно-методическое управление

Чалкина Н.А. Чалкина

23 июня 2025 г.

СОГЛАСОВАНО

Научная библиотека

Петрович О.В. Петрович

23 июня 2025 г.

СОГЛАСОВАНО

Выпускающая кафедра

Хаймурзина М.А. Хаймурзина

23 июня 2025 г.

СОГЛАСОВАНО

Центр цифровой трансформации и
технического обеспечения

Тодосейчук А.А. Тодосейчук

23 июня 2025 г.

1. ТИП ПРАКТИКИ И СПОСОБ ПРОВЕДЕНИЯ

1.1. Тип (форма проведения) практики

Производственная практика (преддипломная практика). Форма проведения практики – дискретная.

1.2. Способы проведения практики

Стационарная.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ

Цель производственной практики (преддипломная практика) – применение и углубление знаний, дальнейшее формирование умений и навыков осуществления научно- исследовательской деятельности в области востоковедения в рамках выполнения выпускной квалификационной работы.

Задачи производственной практики (преддипломная практика):

- 1) закрепить знания и умения, приобретенные обучающимися в результате освоения теоретических и практических курсов китаеведных дисциплин в течение учебного года;
- 2) научиться осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;
- 3) научиться определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений;
- 4) научиться осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде;
- 5) научиться осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах);
- 6) научиться осуществлять неспециализированный перевод (устный сопроводительный перевод, письменный перевод типовых официально-деловых документов);
- 7) научиться осуществлять профессионально ориентированный перевод (осуществляет устный последовательный перевод, письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств));
- 8) научиться организовывать деятельность обучающихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы;
- 9) научиться осуществлять анализ информации и подготовку информационно-аналитических материалов;
- 10) научиться проводить научно-исследовательские работы в области востоковедения.
- 11) уметь эффективно планировать и контролировать собственное время в процессе реализации траектории саморазвития; критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач;
- 12) овладеть техникой установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках; иностранным языком на уровне, достаточном для ведения профессионального, в том числе научного общения; навыками восприятия и анализа выступлений и текстов; приемами ведения дискуссии и полемики, навыками публичной речи;
- 13) овладеть понятийным и терминологическим аппаратом по рассматриваемой проблематике; информацией политологического, социологического и статистического характера.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ

3.1 Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
ПК-1 Способен осуществлять	ИД-1 ПК-1 Знать: основы делового общения,

неспециализированный перевод (устный сопроводительный перевод, письменный перевод типовых официально- деловых документов)	алгоритм выполнения предпереводческого анализа, ситуационные речевые клише, правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах, историко- культурные и географические достопримечательности Китая, родной и китайский языки, профессиональную этику; особенности перевода официально- деловых документов, терминологию предметной области, онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода, алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста, основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении ИД-2 ПК-1 Уметь: распознавать и использовать экстралингвистическую информацию, использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации, использовать принятые нормы поведения и национального этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения; выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе, переводить с одного языка на другой письменно, сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста, выполнять постпереводческий анализ текста, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода ИД-3 ПК-1 Владеть: навыками сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода, внедрения в предметную область перевода, сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации, осуществления устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере; определения типа исходного текста и его жанровой принадлежности, поиска аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов, осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов, саморедактирования текста перевода, оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата
ПК-2 Способен осуществлять профессионально ориентированный перевод (осуществляет устный последовательный перевод,	ИД-1 ПК-2 Знать: особенности специализированных информационно- справочных систем, способы быстрого запоминания новой лексики, теорию и практику межкультурной коммуникации, родной и китайский языки, терминологию предметной

письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств))	области перевода, экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний, деловой этикет ИД-2 ПК-2 Уметь: определять тематическую область исходного сообщения, систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки, определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, переводить с китайского языка на русский и с русского на китайский, сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения, использовать вербальные и невербальные средства языка в зависимости от культурологического контекста, использовать коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах, применять навыки публичных выступлений; находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием, переводить с одного языка на другой письменно, подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы, использовать программно- аппаратные средства автоматизации процесса перевода, применять методы ИД-3 ПК-2 Владеть: навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода, составления локального тематического словаря, осуществления межкультурной и межъязыковой коммуникации; предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания, подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов, осуществления межъязыкового и межкультурного перевода письменно, постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико- грамматических изменений, проверки качества перевода и его соответствия переводческому заданию
ПК-6 Способен проводить научно- исследовательские работы в области востоковедения	ИД-1 ПК-6 Знать: способы поиска актуальной нормативной документации в соответствующей области знаний, методы проведения исследований и разработок, средства и методы планирования, организации, проведения и внедрения научных исследований и разработок, научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок, методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок, направления развития соответствующего вида научно- исследовательской деятельности ИД-2 ПК-6 Уметь: применять актуальную нормативную документацию в соответствующей

	области знаний, оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ, применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок, применять методы анализа результатов исследований и разработок ИД-3 ПК-6 Владеть: навыками разработки планов и методических программ проведения исследований и разработок по определенной тематике, организации сбора и изучения информации по теме, проведения анализа и теоретического обобщения научных данных в соответствии с задачами исследования; проведения анализа результатов экспериментов и наблюдений, внедрения результатов исследований и разработок, контроля правильности результатов, полученных в результате исследования
--	--

4. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП

Производственная практика (преддипломная практика) (Б2. Практика) неразрывно связана со всеми компонентами ФГОС ВО и рабочим учебным планом направления подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика.

Для успешного прохождения практики студент должен обладать знаниями, умениями и навыками, полученными в результате овладения содержанием следующих дисциплин: «Китайский язык», «Физическая география Китая», «Введение в китаеведение, включая информационно-библиографическую культуру», «Китайская иероглифическая письменность», «Этнография Китая», «Учебная практика (ознакомительная практика)», «Учебная практика (научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы))», «История Китая», «Основы теоретической грамматики современного китайского языка», «Научно-исследовательский семинар», «История российско-китайских отношений», «Деловой китайский язык», «Язык современной китайской периодики», «Традиционная культура Китая», «Введение в даологию».

5. МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Местом проведения практики, как правило, выступает кафедра китаеведения ФГБОУ ВО «Амурский государственный университет». Однако в случае, когда для выполнения выпускной квалификационной работы требуется иное место практики, местом проведения практики могут выступать организации, осуществляющие административно-управленческую и офисную деятельность в сферах: администрирования дипломатических, экономических, политических и культурных связей органов государственной власти; организации и ведения бизнеса; организации и ведения деятельности общественных организаций; организации и ведения международных проектов и программ: организации, занимающиеся востоковедческими исследованиями; туристические фирмы; образовательные (дополнительного образования детей и взрослых), информационные учреждения.

Производственная практика проводится путем выделения в 8 семестре в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для ее проведения.

6. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И ЕЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ В НЕДЕЛЯХ

Общая трудоемкость практики – 216 часов (6 з.е.), продолжительность – 4 недели.

7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Содержание раздела (этапа) практики	Трудоемкость (в академических часах)
1	Подготовительный этап	Консультация с руководителем практики: * прохождение инструктажа по технике безопасности; * получение индивидуального задания; * вопросы оформления отчетных документов	2
2	Консультационный	Консультации с научным руководителем ВКР	12
3	Самостоятельная работа	Выполнение индивидуальных заданий, сформулированных исходя из темы ВКР студента. Написание ВКР	192
4	Подведение итогов практики	Оформление отчетных документов, участие в итоговой конференции	10
Итого 216.0 часов			

8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ И НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА ПРАКТИКЕ

В рамках практики используются следующие как традиционные технологии: ознакомительные лекции, дискуссии, анализ самостоятельной работы студентов, так и технологии в интерактивной форме. Интерактивные технологии обучения предполагают организацию обучения как продуктивной творческой деятельности в режиме взаимодействия студентов друг с другом и с преподавателем.

Предусмотрено использование следующих активных и интерактивных форм:

- 1) дистанционные – консультации руководителя практикой и научного руководителя;
- 2) создание электронных презентаций;
- 3) создание мультимедийных проектов.

9. ФОРМА ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ

Производственная практика оценивается по пятибальной системе (зачет с оценкой).

10. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКЕ

Критерии выхода студента на зачет:

- 1) посещение вводной беседы и инструктажа практики, консультаций с научным руководителем;
- 2) качественное выполнение заданий руководителя практики и научного руководителя ВКР; наличие положительного отзыва о практике студента (о своевременном и качественном выполнении плана написания ВКР);
- 3) своевременное и качественное выполнение отчета и правильное оформление дневника практики.

Оформление результатов и требования к отчету:

1. Ведение дневника практики
2. Предоставление отчета по итогам практики. Отчет должен содержать итоги выполнения индивидуального задания:
 - * план-конспект научно-исследовательской работы;
 - * библиографический список научно-исследовательской работы;
 - * тезисы научно-исследовательской работы;
 - * заключение, содержащее анализ деятельности по написанию ВКР.

3. Оформление отчета и дневника практики согласно образцу с соблюдением правил оформления компьютерного набора текстов на иностранном языке, а также на языке (языках) региона специализации.

4. Отчетные материалы сдаются на кафедру не позднее сроков, установленных руководителем практикой на установочной конференции. Защита отчетов по практике у студентов происходит по учебным группам в виде конференции с докладами и (или) мультимедийной презентацией. Оценка практики обсуждается с научным руководителем ВКР и выставляется в зачетную книжку.

Оценочные средства для промежуточной аттестации по итогам освоения практики: проведение итоговой конференции, презентация отчетов – анализ качества выполнения и презентации и отчета, участия студента в работе круглого стола; проверка дневника практики – анализ качества ведения дневника, отзыва о практике руководителя ВКР.

Критерии оценки результатов:

- 1) анализ качества выполнения отчета;
- 2) анализ участия студента в работе круглого стола на итоговой конференции;
- 3) анализ отзыва о практике руководителя ВКР.

Оценка «отлично» выставляется при:

- 1) отличном отзыве руководителя ВКР;
- 2) качественном выполнении отчета;
- 3) активном участии студента в работе круглого стола на итоговой конференции.

Оценка «хорошо» выставляется при:

- 1) хорошем отзыве руководителя ВКР;
- 2) качественном выполнении отчета (в процессе выполнения которого были допущены незначительные ошибки);
- 3) активном участии студента в работе круглого стола на итоговой конференции.

Оценка «удовлетворительно» выставляется при:

- 1) хорошем или удовлетворительном отзыве руководителя ВКР;
- 2) выполнении отчета (в процессе выполнения которого было допущено значительное количество ошибок);
- 3) недостаточно активном участии студента в работе круглого стола на итоговой конференции.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется при: невыполнении программы практики. Студент, не выполнивший программу практики, получивший отрицательный отзыв руководителя ВКР или неудовлетворительную оценку при защите отчёта, направляется на практику вторично в свободное время или отчисляется из вуза.

Рекомендации:

Студенты, направляемые на практику, обязаны:

- 1) явиться на вводную беседу-лекцию, проводимую руководителем практики;
- 2) ознакомиться с программой практики;
- 3) расписаться в журнале инструктажа;
- 4) своевременно прибыть к месту проведения практики;
- 5) выполнять все виды заданий, предусмотренные программой практики, указания руководителя практики, руководителя ВКР;
- 6) соблюдать правила техники безопасности и охраны труда;
- 7) своевременно подготовить и сдать отчет по практике;
- 8) явиться на итоговую конференцию по практике.

11. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ПРАКТИКЕ

11.1. Литература

а) литература

1. Афанасьев, В. В. Методология и методы научного исследования: учебник для вузов / В. В. Афанасьев, О. В. Грибкова, Л. И. Уколова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 147 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17663-6. — Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт

[сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/558820> (дата обращения: 21.04.2025).

2. Дрещинский, В. А. Методология научных исследований : учебник для вузов / В. А. Дрещинский. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 349 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16977-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/563082> (дата обращения: 21.04.2025).

* Список литературы обсуждается студентом с научным руководителем ВКР исходя из темы исследования и индивидуальных заданий по производственной практике (преддипломная практика).

11.2. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

№	Наименование	Описание
1	Яндекс браузер	Бесплатное распространение по лицензии BSP https://yandex.ru/legal/browser_agreement/ru/
2	http://elibrary.ru	Научная электронная библиотека журналов
3	http://russian.cri.cn	Китайская глобальная телевизионная сеть (CGTN) – это международная медиаорганизация, цель которой предоставлять глобальной аудитории точную и своевременную информацию, а также различные аудиовизуальные услуги, способствуя общению и взаимопониманию между Китаем и миром, расширяя культурный обмен, взаимодоверие и сотрудничество между Китаем и другими странами.

11.3. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

№	Наименование	Описание
1	https://urait.ru	Образовательная платформа ЮРАЙТ – образовательная платформа для университетов и колледжей. Предлагает цифровой учебный контент и сервисы для эффективного образования.
2	https://e.lanbook.com	Лань. Электронная библиотечная система – онлайн-ресурс, предоставляющий доступ к электронным версиям учебной и научной литературы, как собственного издательства «Лань», так и других ведущих издательств. Она включает в себя учебники, пособия, монографии, научные журналы и другое.
3	https://www.iprbookshop.ru	ЭБС IPRBOOKS – современный ресурс для получения качественного образования, предоставляющий доступ к учебным и научным изданиям, необходимым для обучения и организации учебного процесса в нашем учебном заведении.
4	http://bkrs.info	Онлайн и офлайн версия Большого Китайско-Русского словаря. Материалы для изучения китайского языка, китайско-русский переводчик. Данный словарь крупнейший из изданных у нас в стране китайско-русского направления. Включает в себя около 16 тыс. иероглифов и примерно 250 тыс. статей.

12. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Для обучающихся обеспечена возможность оперативного обмена информацией с

отечественными и зарубежными вузами, предприятиями и организациями, обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Занятия по дисциплине проводятся в специальных помещениях, представляющих собой учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории. Все помещения, в которых проводятся занятия, соответствуют действующим противопожарным правилам и нормам.

Каждый обучающийся обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечным системам и к электронной информационно-образовательной среде университета.

Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в помещениях, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.